

Young Japanese are Drifting between “Needs” and “NEET”

「ニーズ」と「ニート」の間に漂う日本の若者

あいだ ただよ にほん わかもの

In Japan, 70% of junior high school graduates, 50% of senior high school graduates and 30% of university graduates quit their companies within three years stating that their job did not fit them. This phenomenon is called “*Shichi-go-san*.” (“Seven Five Three,” which has the same name as a Japanese festival for the ages). There are 2,170,000 so-called “*Freeters*” (people who take a succession of casual jobs in preference to steady full-time employment). *Freeters* hesitate to settle down in a company until they find a job they really want, and their numbers are increasing.

日本では、入社しても「仕事が自分にあわない」という理由で、3年以内にやめる若者が中卒で7割、高卒で5割、大卒で3割いる。俗に「七五三」現象と呼ばれている。「フリーター」と呼ばれる、定職につかない人は217万人もいる。自分のやりたい仕事が見つかるまで、企業に拘束されずに気ままに働くフリーターは、増加の一途をたどっている。

The *freeter* is a new lifestyle option for young people that has resulted from Japan’s golden economic age. However, their lifestyles have become advantageous for enterprises, as these businesses can reduce labor costs by hiring *freeters* or part-timers for labor rather than hiring regular employees.

フリーターは、日本の景気がよかった頃から続く、若者の新しいライフスタイルだ。しかし、彼らの存在は企業にとって、最近では好都合となっている。長引く不況で、企業は正社員の採用を減らし、単純な仕事はアルバイト、つまりフリーターを雇う方が人件費を削減できるからだ。

Similarly, the number of “NEETs” is also rapidly increasing. NEET is coined from the English “Not in Education, Employment or Training.” In short, it refers to young people who are not attending

school, in training or working.

一方では、「ニート」が急増している。ニートは、英語の造語で、「Not in Education, Employment or Training」の頭文字を取ってつけられたものだ。つまり、学校にも通っていない、仕事につくための訓練も受けていない働いていない若者を指す。



According to a Ministry of Health, Labor and Welfare survey, the number of NEETs in 2003 was 820,000 including those at home helping with house work. That figure is 2.5 % of the population aged between 15~34 years. This group includes those suffering from social withdrawal, and those who do not go to school or work. NEETs are now becoming a growing social problem.

厚生労働省の調べによると、2003年の「家事手伝い」を含めたニートの数は82万人で、15歳から34歳までの人口の2.5パーセントに達している。彼らは引きこもりなど、学校にも行かず、働こうともしない若者で、社会問題になろうとしている。

However, behind this phenomenon, you should remember that Japan’s society is accepting of parasite singles who stay with their parents who often take care of their children until they marry.

このような現象の背景には、日本の社会では結婚するまで親と同居し、生活の面倒を見てもらうパラサイト・シングルが受け入れられていることがあげられよう。

